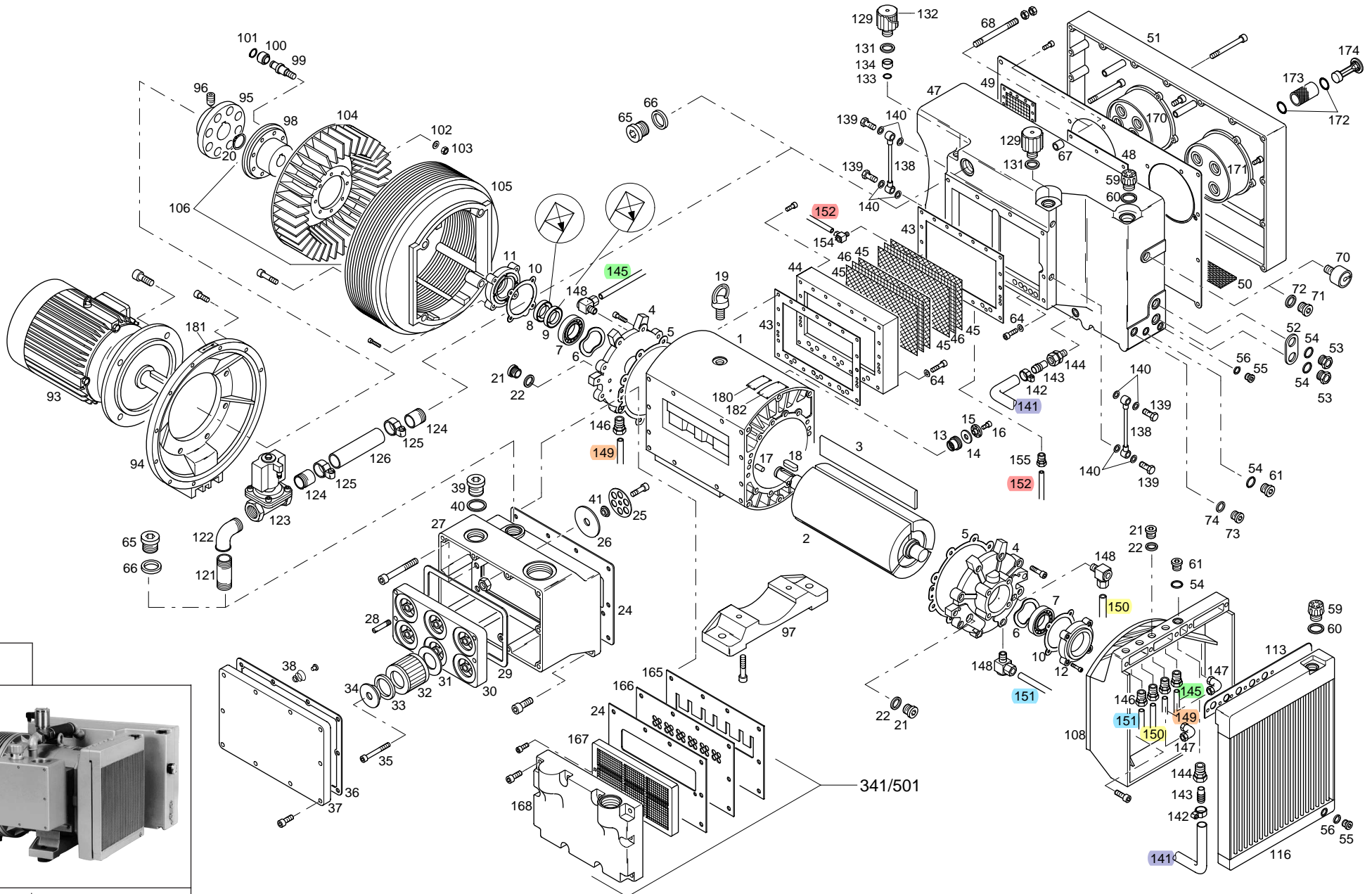
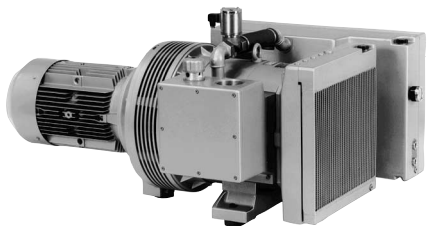


CLFH 341 → CLFH 1001



CLFH



E 127

1.3.97

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	93	Motor	Motor	Moteur	Motore
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	94	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	95	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	96	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
5	D Packung	Gasket	Joint	Joint	97	Guarnizione	Foot	Socle	Piedistallo
6	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento		Öl-Luft-Kühlung	Oil-air-cooling	Refroidissement huile-air	Raffreddamento ad olio-aria
7	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Rondelle rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento	98	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accoupl. entraîné	Semigiunto lato pompa
8	D Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	99	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	100	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
10	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	101	Kupplungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
11	V Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	102	Federring	Spring ring	Anneau ressort	Rosetta elastica
12	V Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	103	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
13	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	104	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
14	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	105	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
15	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	106	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
16	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola	108	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermédiaire	Flangia intermedia
17	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	113	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
18	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	116	Ölkühler	Oil cooler	Radiateur d'huile	Radiatore olio
19	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare		Anlaufentlastung	Unloading valve	Décharge de démarrage	Avviamento a vuoto
20	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza		ZAE 32 (40) (Zubehör)	ZAE 32 (40) (Optional extras)	ZAE 32 (40) (Accessoires)	ZAE 32 (40) (Accessori)
21	V Verschlußschraube G 1/4 (G 1/2)	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	121	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
22	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	122	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
	Saugluftseite (Mikro-Feinfilter)	Suction side (Micro-inlet filter)	Côté aspiration (Filtre micron.)	Lato aspirazione (Filtro microfine)	123	Magnetventil	Magnetoid valve	Electrovanne	Valvola magnetica
24	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	124	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
25	Stützteller	Stabilizer plate	Disque support	Piatto d'appoggio	125	Schlauchklemme	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
26	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	126	Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola		Gasballastventil	Gas ballast valve	Clapet lest d'air	Valvola zavorra gas
28	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	129	Gasballastventil komplett	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
29	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	131	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
30	Filtersockel	Filter socket	Support filtre	Basetta del filtro	132	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Micro-toppatrone	Cartuccia filtrante
31	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	133	O-Ring '12 x 3	O-Ring	Joint torique	O-Ring
32	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	134	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
33	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Rohrleitungen	Pipe work	Tuyauteries	Tubazioni
34	Filterspannscheibe	Filter locating disc	Rondelle serrage filtre	Frischluftzufuhr ø 8	138	Distanziale del filtro	Fresh air supply	Amener air frais	Alimentazione aria esterna
35	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola	139	Joint	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	140	Coperchio del filtro	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
37	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	141	Ressort	High pressure hose	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione
38	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	142	Vite di chiusura	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
39	Verschlußschraube G 2	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	143	Anello di tenuta	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
40	D Dichtring (CLFH 341/501)	Sealing ring	Pièce entre-toise	Distanziatore	144	Lato separatore olio	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diretto
41	Distanzstück	Spacer piece	Côté déshuileur	Joint	145	Guarnizione	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	146	Piastra intermedia	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diretto
44	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Griglia di separazione	147	Griglia di separazione	Elbow fitting	Coudé	Collegamento a vite del gomito
45	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Retiella di separazione	148	Retiella di separazione	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
46	Trennsieb	Mesh	Crépine séparatrice	Scatola separatore olio	149	Scatola separatore olio	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
47	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Lamiera deflettrice	150	Tôle de retenion	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
48	Prallblech	Deflector plate	Tôle de retenion	Guarnizione con filtro a retiella	151	Joint avec crépine	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
49	D Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Grille séparatrice	Griglia di separazione	152	Grill	Lubrication pipe	Raccord d'étranglement	Raccorderia
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Coperchio del separatore	154	Entölerdeckel	Fitting	Raccord droit	Attacco diretto
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Targhetta livello olio	155	Ölstandsschild	Straight coupling	Déshuileurs	Separatori olio
52	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Spia livello olio esagonale	170	Sechskant-Ölauge	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	FLTRO nebbie olio completo
53	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Anello di tenuta	171	Dichtring	CLFH 501: 2 x Gr. 5	CLFH 631: 2 x Gr. 3 + 2 x Gr. 5	CLFH1001: 2 x Gr. 3 + 3 x Gr. 5
54	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	172	Verschlußschraube G 3/8	Oil separator pot	Boiter déshuileur	Scatola separatore
55	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	173	Dichtring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
56	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	174	Öleinfüllknopf	Luftentöler	Boiter déshuileur	Filtro separatore aria-olio
59	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	165	Dichtring	Schraubteil	Élément déshuileur	Inserto filettato
61	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	166	Saugluftseite (Feinsiebfilter)	Suction side (Fine mesh filter)	Inserto filettato	Lato aspirazione (Filtro fine)
64	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	167	Non return leaf	Non return leaf	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia
65	Verschlußschr. G 1 1/4 (G 1 1/2)	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	168	Zwischenblech	Intermediate sheet	Filtre crépine	Filter a retiella
66	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Siebfilter	Mesh filter	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento
67	Distanzbuchse (CLFH 341)	Spacer	Douille entre-toise	Boccola distanziatrice		Anschlußdeckel	Connection cover	Plaques signalétiques	Targhette
68	Stiftschraube (CLFH 341)	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	180	Schilder	Labels	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
70	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)	181	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
71	Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	182	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
72	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
73	Verschlußschraube G 1/2	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura					
74	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com